



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/3/3
18 November 2013

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ
КОМИТЕТ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ**

Третье совещание
Пхёнчхан, Республика Корея, 24-28 февраля 2014 года
Пункт 3.2 предварительной повестки дня*

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ
В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с планом работы Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Межправительственный комитет), принятым Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, одним из вопросов, который Межправительственный комитет должен рассмотреть на своем втором совещании, являются правила процедуры совещаний Сторон Нагойского протокола (пункт 8 раздела В приложения II к решению X/1). На своем втором совещании Межправительственный комитет постановил отложить предметное обсуждение данного вопроса. В пункте 2 решения XI/1 Конференция Сторон постановила вновь создать Межправительственный комитет для проведения третьего совещания с целью решения неурегулированных вопросов в его плане работы в ходе подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку в целях оказания содействия Межправительственному комитету в рассмотрении данного вопроса.

2. В разделе I настоящего документа приводится общий обзор правил процедуры Конференции Сторон и их применения в рамках Протокола. В разделе II рассматривается неурегулированный вопрос принятия решений по вопросам существа. В разделе III приводится резюме подхода к правилам процедуры в рамках Картахенского протокола по биобезопасности. И

* UNEP/CBD/ICNP/3/1.

наконец, в разделе IV излагаются рекомендации для рассмотрения Межправительственным комитетом.

I. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И ИХ ПРИМЕНЕНИЕ В РАМКАХ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

A. История вопроса

3. В пункте 1 статьи 26 Протокола предусмотрено, что Конференция Сторон Конвенции выступает в качестве Совещания Сторон Протокола.

4. В пункте 5 статьи 26 отражено пожелание в максимально возможной степени применять правила и процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции к совещаниям Сторон Протокола и предусмотрено, что:

"В рамках настоящего Протокола применяются *mutatis mutandis* правила процедуры Конференции Сторон (...), за исключением случаев, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, может консенсусом принимать иное решение".

5. Данное положение отражает также, однако, необходимость обеспечения определенной гибкости в отношении правил процедуры ввиду индивидуальности характера Нагойского протокола. Таким образом и как указывается ниже, в подразделе В, в ряде положений Протокола либо предусмотрено намеренное отклонение от правил процедуры, либо Сторонам позволяется по своему усмотрению отходить от них.

B. Правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции и их пересечение с положениями Протокола

6. В пункте 3 статьи 23 Конвенции о биологическом разнообразии предусмотрено, что Конференция Сторон консенсусом согласовывает и принимает свои правила процедуры и правила процедуры любых вспомогательных органов, которые она может учредить. В этой связи Конференция Сторон решением I/1 приняла свои правила процедуры. Затем в решении V/20 Конференция Сторон скорректировала три правила процедуры. Корректировки касаются периодичности ее очередных совещаний (пункт 1 правила 4) и избрания и срока полномочий членов бюро (правила 21 и 25).

7. В правилах процедуры предусматривается нормативная структура для совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов. В правилах процедуры рассматривается целый ряд вопросов:

- a) Цели правил (правило 1)
- b) Определения (правило 2)
- c) Место и сроки проведения совещаний (правила 3 и 4)
- d) Наблюдатели (правила 6 и 7)
- e) Повестка дня (правила 8-15)
- f) Представительство и полномочия (правила 16-20)

- g) Должностные лица (правила 17-25)
- h) Вспомогательные органы (правило 26)
- i) Секретариат (правила 27 и 28)
- j) Порядок ведения заседаний (правила 29-38)
- k) Голосование (правила 39-51)
- l) Языки совещаний (правила 52-54)
- m) Звукозаписи заседаний (правило 55)
- n) Поправки к правилам процедуры (правило 56)
- o) Преобладающая сила Конвенции (правило 57).

8. Как отмечено выше, в пункте 5 статьи 26 Протокола заявлено, что правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции применяются *mutatis mutandis* в рамках Протокола, за исключением случаев, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, может консенсусом принимать иное решение. Соответственно Стороны Протокола могут консенсусом корректировать правила процедуры своих совещаний.

9. Одним из важных соображений для понимания применимости правил процедуры Конференции Сторон Конвенции к правилам процедуры в рамках Протокола является то обстоятельство, что в Протоколе уже присутствуют конкретные положения о числе вопросов, рассматриваемых в правилах процедуры. Поэтому правила процедуры следует рассматривать вместе с положениями Протокола. В случаях конфликта положения Протокола будут преобладать над правилами процедуры (правило 57).

10. Правила процедуры и положения Протокола пересекаются в четырех основных областях, к которым относятся: а) должностные лица; б) очередные и внеочередные совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; в) наблюдатели; и г) вспомогательные органы. Ниже приводится краткий анализ каждой из четырех областей и разъясняется возникающее в результате взаимодействие между правилами процедуры и положениями Протокола.

11. **Должностные лица.** В правиле 21 предусмотрено, что бюро Конференции Сторон Конвенции избирается из числа представителей Сторон Конвенции. С другой стороны, в пункте 3 статьи 26 Протокола, предусмотрено, что, когда Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон Протокола, любой член бюро, представляющий какую-либо Сторону Конвенции, которая в это время не является Стороной Протокола, заменяется членом, избираемым Сторонами Протокола и из их числа. Фактически, следует применять правило 21, чтобы только Стороны Протокола могли быть представлены в бюро на его совещаниях.

12. **Очередные и внеочередные совещания.** В настоящее время очередные совещания Конференции Сторон Конвенции проводятся с периодичностью в два года, как предусмотрено в правиле 4. В пункте 6 статьи 26 Протокола предусмотрено, что первое совещание Сторон Протокола проводится одновременно с первым совещанием Конференции Сторон, проведение которого запланировано после даты вступления в силу Протокола. В пункте 6 далее предусмотрено, что последующие очередные совещания Сторон Протокола проводятся

одновременно с очередными совещаниями Конференции Сторон Конвенции, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иное решение.

13. В отношении внеочередных совещаний пункт 3 правила 4 правил процедуры и пункт 7 статьи 26 Протокола во многом совпадают. В обоих пунктах предусмотрено, что внеочередные совещания созываются тогда, когда либо Конференция Сторон Конвенции, либо Совещание Сторон Протокола сочтут это необходимым, или по письменной просьбе одной из Сторон "при условии, что в течение шести месяцев после ее направления секретариатом Сторонам эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон". В пункте 4 правила 4 далее разъясняется, что в случае внеочередного совещания, созванного по письменной просьбе одной из Сторон, "оно созывается не позднее чем через девяносто дней после даты, когда просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3".

14. **Наблюдатели.** Субъекты, перечисленные в правилах 6 и 7 правил процедуры, которые могут принимать участие в качестве наблюдателей в работе совещаний Конференции Сторон, аналогичны тем, что предусмотрены в Протоколе (см. пункты 2 и 8 статьи 26). В пункте 2 статьи 26 Протокола далее поясняется, что Стороны Конвенции, не являющиеся Сторонами Протокола, могут принимать участие в качестве наблюдателей в работе любого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, но решения в рамках Протокола могут приниматься только Сторонами Протокола.

15. Одним из последствий данных положений является предположение того, что сами Стороны Протокола могут принимать решения о применимости к их совещаниям любых поправок к правилам процедуры, которые могут быть приняты в будущем Конференцией Сторон Конвенции. Данный вопрос рассматривался в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, и принятый в этом контексте подход кратко излагается в разделе III настоящего документа.

16. **Вспомогательные органы.** В правиле 26 предусмотрено: i) учреждение Конференцией Сторон других вспомогательных органов, комитетов и рабочих групп в дополнение к Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК)¹; ii) проведение совещаний вспомогательных органов; iii) избрание должностных лиц; и iv) принятие решений. В ней далее предусмотрено, что, если Конференция Сторон не принимает иного решения, "настоящие правила процедуры *mutatis mutandis* применимы к работе вспомогательных органов".

17. В пункте 1 статьи 27 Протокола предусмотрено, что вспомогательные органы, учрежденные Конвенцией или в ее рамках, могут оказывать услуги Протоколу, в том числе в соответствии с решением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Для таких случаев в пунктах 2 и 3 статьи 27 Протокола приводятся два процедурных пояснения. Во-первых, в пункте 2 статьи 27 поясняется, что Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами Протокола, могут принимать участие в качестве наблюдателей в работе любого совещания любых таких вспомогательных органов, но когда вспомогательный орган Конвенции выступает в качестве вспомогательного органа Протокола, решения в рамках Протокола могут принимать только Стороны Протокола. Во-вторых, в пункте 3 статьи 27 поясняется, что член бюро вспомогательного органа, представляющий Сторону Конвенции, которая не является Стороной Протокола, заменяется членом, избираемым Сторонами Протокола и из их числа.

¹ В отношении ВОНТТК Конференция Сторон приняла в приложении III к решению VIII/10 обобщенный *modus operandi*, включающий раздел о правилах процедуры. Обобщенный *modus operandi* был далее уточнен в решении IX/29. В разделе *modus operandi* о правилах процедуры уточняется, что правила процедуры совещаний Конференции Сторон применяются *mutatis mutandis* к работе совещаний ВОНТТК, за исключением правила 18 о полномочиях.

II. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ ПО ВОПРОСАМ СУЩЕСТВА

18. В правиле 40 правил процедуры определяются средства принятий решений в рамках Конвенции и типы простого большинства, необходимого для такого принятия решений в случаях, когда не может быть достигнут консенсус. Конференция Сторон приняла свои правила процедуры, оставив в квадратных скобках пункт 1 правила 40², касающийся принятия решений по вопросам существа. Текст пункта 1 правила 40 рассматривался Конференцией Сторон на последующих совещаниях, но соглашения по нему до сих пор не достигнуто.

19. Отсутствие соглашения по правилу 40 фактически означает, что в настоящее время все решения Конференции Сторон по вопросам существа должны по умолчанию приниматься на основе консенсуса. В более широком смысле это означает, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, будет также принимать свои существенные решения на основе консенсуса, если Стороны Протокола не примут консенсусом решения о внесении поправки в правила о голосовании правил процедуры.

III. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

20. В Картахенском протоколе также предусмотрено, что Конференция Сторон Конвенции будет выступать в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (пункт 1 статьи 29). В нем аналогично предусмотрено, что рамках Протокола по биобезопасности будут применяться *mutatis mutandis* правила процедуры Конференции Сторон, за исключением случаев, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности, может консенсусом принимать иное решение (пункт 5 статьи 29).

21. На своем первом совещании Стороны Протокола по биобезопасности приняли решение BS-I/1 о правилах процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В этом решении они консенсусом постановили, что:

а) в тех случаях, когда правило 21 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции применяется к Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, это правило дополнится следующим пунктом:

"Если какой-либо член бюро Конференции Сторон Конвенции, представляющий Сторону Конвенции, которая на данный момент не является Стороной Протокола, замещается членом, избранным Сторонами Протокола из числа выдвинутых ими кандидатов, то срок полномочий этого члена истекает тогда, когда истекает срок полномочий замещаемого им или ею члена бюро";

б) в случае внесения Конференцией Сторон Конвенции поправок в правила процедуры Конференции Сторон Конвенции действие таких поправок не распространяется на Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания

² Пункт 1 правила 40 в его нынешнем виде гласит следующее: «[Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение [, за исключением решения в рамках пунктов 1 или 2 статьи 21 Конвенции,] в качестве крайней меры принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 3 статьи 23 Конвенции, и настоящими правилами процедуры. [Решения Сторон в рамках пунктов 1 и 2 статьи 21 Конвенции принимаются консенсусом.]]».

Сторон Протокола, если только Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иного решения.

22. Данные пункты распространяются на правила, касающиеся должностных лиц, и относятся также к соображению о том, что только Стороны Протокола по биобезопасности могут принимать решения в рамках Протокола по биобезопасности, что отражено в многочисленных положениях Протокола по биобезопасности, а также косвенно в правилах 6 и 7, касающихся наблюдателей.

IV. РЕКОМЕНДАЦИЯ

23. В процессе разработки рекомендации для первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, Межправительственный комитет, возможно, пожелает изучить, существует ли необходимость внесения каких-либо корректировок в правила процедуры на предмет их применения в рамках Нагойского протокола. В этом отношении можно было бы последовать подходу, принятому в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, и рекомендовать i) внесение дополнительного пункта о сроке полномочий замещаемых членом бюро, который следует рассматривать вместе с правилом 21, и ii) уточняющего, что решение о том, следует ли принимать какие-либо поправки к правилам процедуры, вносимые Конференцией Сторон, будет принимать Совещание Сторон.
